

**Меморандум о взаимопонимании
между
учреждением образования
«Белорусский государственный
университет информатики и
радиоэлектроники»,
Минск, Республика Беларусь
и
Чанчуньским институтом
международной коммерции,
Чанчунь, Китайская Народная
Республика**

Учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», в лице ректора Вадима Анатольевича Богуша, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Чанчуньский институт международной коммерции, в лице ректора Хань Вэй, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», руководствуясь взаимными интересами по сотрудничеству в области образования и научных исследований, принимая во внимание намерение осуществлять совместную деятельность на взаимовыгодных условиях, признавая целесообразность академического и научно-технического сотрудничества в области информационных технологий, электроники, телекоммуникаций, техники, экономики и др., пришли к соглашению заключить настоящий Меморандум о взаимопонимании (далее – Меморандум) о нижеследующем:

Статья I

1.1. Стороны будут развивать, укреплять и поддерживать сотрудничество в следующих формах и направлениях:

Осуществление обмена преподавателями, научными работниками и административным персоналом (далее – работники) с целью обмена опытом, чтения лекций, проведения научных исследований, прохождения стажировок, участия в конференциях и иных мероприятиях.

Обмен аспирантами, магистрантами и студентами (далее – обучающиеся) с целью развития академической мобильности.

Разработка и реализация совместных образовательных программ академической мобильности обучающихся.

Развитие научного сотрудничества, проведение совместных исследований и

**白俄罗斯国立信息技术与无线电电子
大学，明斯克，白俄罗斯共和国与
长春国际商务学院，长春，中华人民共
和国
谅解备忘录**

教育机构“白俄罗斯国立信息技术与无线电电子大学”以校长瓦季姆 阿纳托利耶维奇 博古什为代表，依据章程形式职权，为一方，长春国际商务学院校长韩威，依据章程行使职权，为另一方，共称为“双方”，在教育和科学研究领域合作的共同利益的指导下，基于互利条件开展联合活动的愿望，认同适宜在信息技术，电子学，电子通信，技术，经济等领域开展学术和科技合作，我们同意就以下事项签订本谅解备忘录（下称“备忘录”）：

第一条

1.1. 各方将发展、加强和支持以下形式和方向的合作：

教师、研究人员和行政人员（以下简称员工）的交流，以分享经验、讲课、进行科学研究、进修、参加会议和其他活动。

交换博士生、硕士研究生，本科生（以下简称学生），以发展学术流动性。

为学生的学术流动制定和实施联合教育计划。

发展科学合作、联合研究和咨询活动。

осуществление консультативной деятельности.

Совместная подготовка и публикация учебно-методической и научной литературы.

Организация и проведение совместных научно-практических и научно-методических конференций, выставок, форумов, симпозиумов и семинаров.

Разработка и реализация совместных образовательных программ академической мобильности работников в форме стажировок, повышения квалификации и профессиональной переподготовки.

Развитие сотрудничества в иных областях, представляющих взаимный интерес.

Статья II

Выбор пути реализации сотрудничества, оговоренного в Статье I, зависит от каждого конкретного случая. По результатам обсуждения Стороны заключают соответствующие соглашения, в которых оговариваются условия, в том числе касательно всех необходимых расходов.

Статья III

Для содействия проведению обменов, указанных в Статье I, исследований и проектов, Стороны будут стремиться обеспечить обучающимся и работникам по обмену содействие в реализации их учебных, научных и проектных интересов посредством оказания им всей необходимой материально-технической поддержки.

Статья IV

В целях содействия реализации настоящего Меморандума для осуществления взаимовыгодных мероприятий, Стороны будут стремиться разработать проектные предложения для участия в международных конкурсах научно-исследовательских проектов. С этой целью Стороны разработают совместный план действий, включая соответствующие соглашения.

Статья V

Все совместно полученные в рамках реализации настоящего Меморандума результаты интеллектуальной деятельности (далее – РИД), включая созданные и (или) использованные при выполнении исследований, подлежат отражению в отчетной документации. Права на РИД, полученные в рамках

создания РИД, принадлежат Сторонам, осуществляющим интеллектуальную деятельность.

Стороны будут стремиться совместно организовать и провести конференции, семинары, симпозиумы, выставки, форумы, стажировки, курсы повышения квалификации и другие мероприятия.

Стороны будут стремиться сформировать совместный фонд для проведения исследований и мероприятий, связанных с реализацией настоящего Меморандума.

Стороны будут стремиться сотрудничать в области образования, науки, культуры, спорта и других областях.

第二条

执行第一条的合作应按个案处理。在讨论之后，双方缔结了适当的协议，其中规定了条件，包括关于所有必要费用的条件。

第三条

为了促进第一条所述的交流、研究和项目，缔约双方将努力提供后勤支持，包括必要的物质和技术援助，使交流人员能够从事教学、研究或感兴趣的项目相关工作。

第四条

为了促进本备忘录的实施互利活动，各方将努力制定参与研究项目国际竞赛的项目提案。为此，各方将制定一项联合行动计划，包括相关协议。

第五条

在本备忘录实施的框架内，所有共同获得的智力活动成果（以下简称“RID”），包括在研究工作中创造和（或）使用的成果，都将反映在报告文件中。各方将确定在相关协议的联合研究框架内获得的RID的权利。双方保证在执行本备忘录期间获得的信息、知识和技能不会在未经双方同意的情况下转让给第三方。

совместных исследований, Стороны определяют в соответствующих соглашениях. Стороны гарантируют, что полученные в ходе реализации настоящего Меморандума информация, знания и умения не будут передаваться третьей стороне без согласования обеих сторон.

Статья VI

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение 5 лет с возможностью досрочного расторжения. Настоящий Меморандум автоматически продляется на следующие 5 лет, если ни одна из Сторон не выразила желания расторгнуть его.

Статья VII

Настоящий Меморандум может быть изменен или дополнен. Все изменения и дополнения к нему считаются действительными, если они совершены в письменной форме и подписаны Сторонами.

Статья VIII

Меморандум может быть досрочно расторгнут по желанию одной из Сторон при письменном уведомлении другой Стороны не менее, чем за шесть месяцев до расторжения. В случае расторжения Меморандума Стороны либо завершают выполнение имеющихся на данный момент договоренностей, либо находят альтернативные пути их выполнения.

Статья IX

Настоящий Меморандум Стороны рассматривают как соглашение о сотрудничестве, не влекущее юридических и финансовых обязательств по совместной деятельности.

Все споры и разногласия, возникающие по настоящему Меморандуму или связанные с ним, а также возникающие в случае нарушения Сторонами своих обязательств, будут по возможности решаться путем переговоров между Сторонами.

Статья X

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на русском и китайском языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон, имеющих одинаковую юридическую силу.

Статья XI

Подписи Сторон:

第六条

本备忘录自双方签署之日起生效，有效期为5年，并有可能提前终止。如果任何一方都没有表示希望终止该备忘录，则该备忘录将自动延长5年。

第七条

本备忘录可予修订或补充。所有的更改和增加，如果是书面完成并由双方签署，则被认为有效。

第八条

备忘录可应其中一方的要求提前终止，但须在终止前至少六个月向另一方发出书面通知。在备忘录终止的情况下，双方要么完成现有协议的执行，要么找到其他方式来执行这些协议。

第九条

双方认为这份备忘录是一项合作协议，不涉及联合活动的法律和财政义务。根据本备忘录产生或与本备忘录相关的所有争议和分歧，以及在双方违反其义务时产生的争议和分歧，将在可能的情况下通过双方之间的谈判解决。

第十条

本备忘录一式两份，以俄文和中文完成，双方各执一份，每份具有同等法律效力。

第十一条

双方签字：

От имени:

учреждение образования «Белорусский
государственный университет информатики и
радиоэлектроники»



Богуш Вадим Анатольевич

Ректор учреждения образования «Белорусский
государственный университет информатики и
радиоэлектроники»

Республика Беларусь

220013, г. Минск,

ул. П. Бровки, 6

Тел.: +375 17 379 32 35

Факс: +375 17 270 20 33

E-mail: international@bsuir.by

Website: www.bsuir.by

От: 25.09 2024

От имени:

Чанчуньский институт международной
коммерции



Хань Вэй

Ректор Чанчуньского института
международной коммерции
Китайская Народная Республика
пров. Цзилинь, г. Чанчунь, р-н Гаосинь, ул.
Сюэфу 822

Тел.: +86 431 81731111

E-mail: ccgjswxv@163.com

Website: www.ccgjswxv.cn

От: 2024

白俄罗斯国立信息技术与无线电电子大学



博古什·瓦季姆·阿纳托利耶维奇

白俄罗斯国立信息技术与无线电电子大学校长

白俄罗斯共和国

220013, 明斯克,

波洛夫基大街 6 号

电话: +375 17 379 32 35

传真: +375 17 270 20 33

E-mail: international@bsuir.by

Website: www.bsuir.by

日期: 2024 年 25.09

长春国际商务学院

韩威

长春国际商务学院校长

中华人民共和国

吉林省长春市高新区学府街 822 号

Tel.: +86 431 81731111

E-mail: ccgjswxv@163.com

Website: www.ccgjswxv.cn

日期: 2024 年